

Situación actual del proceso de enseñanza aprendizaje del idioma inglés en las personas con discapacidad auditiva

Francisco Villao Villacrés¹ y Daisy Pérez Mato¹

Fecha de recepción:
9 de octubre, 2015

Fecha de aprobación:
30 de octubre, 2015

Resumen

Los desafíos que enfrentan hoy en las comunidades sordas e hipoacúsicas implican incertidumbres y retos para poder enfrentarse en una sociedad de grandes cambios constantes y contemporáneos. El presente artículo se fija en los problemas que tienen los docentes y los estudiantes con discapacidad auditiva en los procesos metodológicos de enseñanza aprendizaje, y se plantea contribuir en ellos al mejoramiento de aprendizaje del idioma inglés, con un enfoque humanista y desarrollados. Para su diagnóstico se utilizaron encuestas y la observación, lo que ha permitido detectar las falencias que tienen los docentes al impartir sus clases y el desinterés de esta comunidad hipoacúsica por aprender este idioma angloparlante. Sus resultados han permitido concluir la imperiosidad de implementar estrategias interactivas que beneficie a la comunidad educativa y a las personas sordas al mejoramiento del proceso de aprendizaje del idioma inglés. El propósito de este trabajo consiste en la elaboración una serie de herramientas pedagógicas, técnicas y metodológicas, que permita incluir a la persona sorda en la comunidad, y orientar a docentes y familias hacia el mejoramiento del proceso de enseñanza aprendizaje del idioma inglés y su aplicabilidad usando la lengua de señas. Este conjunto de sistema multifactorial consiste en la elaboración de un software, y un manual de apoyo que permita reforzar conocimientos y vocabularios del idioma inglés a través del lenguaje de señas ecuatoriana (LSEC). Contribuyendo hacia la calidad de vida y educativa acorde con las exigencias del programa nacional del Buen Vivir.

Palabras claves: Proceso de Enseñanza aprendizaje, Personas con Discapacidad Auditiva, Aprendizaje del idioma Inglés.

Abstract

In contemporary Ecuador, the deaf and hard of hearing communities face myriad challenges in integrating themselves into the larger society. This article identifies the pedagogical problems facing deaf and hearing impaired students and their teachers, and it aims to contribute to improving English language learning utilizing humanistic education and developmental approaches. Classroom observation guides and surveys were used for diagnosis, which detected various pedagogical shortcomings and a lack of interest and motivation to learn the English language in the hard of hearing community. The results show the imperious need to implement interactive and innovative strategies in deaf and hard of hearing classrooms. The purpose of this paper is to develop a series of teaching methods and techniques that facilitate the inclusion of deaf people in the community, as well as give teachers and families the tools to help deaf and hard of hearing students in their acquisition of English, namely through the usage of Ecuadorian sign language. This project consists of developing a software in addition to a pedagogical support manual in order to reinforce English language knowledge and vocabulary through Ecuadorian sign language (LSEC). This proposal contributes to quality of education and life according to the demands of National Plan for Good Living.

Keywords: Teaching and learning process, Hard of Hearing People, English Language learning

¹Facultad de Educación, Mención Inglés, Universidad Laica VICENTE ROCAFUERTE de Guayaquil, Av. de las Américas 70 frente al Cuartel Modelo, Apartado Postal 11-33, Guayaquil, Ecuador, fvillao@ulvr.edu.ec

Introducción

El presente trabajo conforma un resultado parcial del proyecto de investigación titulado *Implementación de Herramientas Técnicas y Metodológicas para la Enseñanza Aprendizaje del Idioma Inglés que Beneficie a Personas con Discapacidad Auditiva*, que se lleva a cabo en la Universidad Laica VICENTE ROCAFUERTE de Guayaquil para el mejoramiento del idioma inglés en las personas sordas e hipoacúsicas. En estos momentos sus resultados van a ser presentados en un evento internacional en Manabí y se está trabajando en la elaboración de un software y un manual de ayuda cuya implementación será el objetivo de un futuro proyecto.

La educación para las personas sordas desde su historia ha existido cambios constantes que no han llevado hacia la calidad y excelencia del proceso educativo, intentando emplear el lenguaje de señas en el sistema educativo ecuatoriano, pero en muchas ocasiones han resultado inaplicable y no ha sido de mucho logro e importancia, considerando de esta manera una educación tradicional e incompleta que aleja a este individuo a la realidad social y su integración en ella por falta de nuevos modelos que conduzca al mejoramiento de proceso de enseñanza aprendizaje.

El desafío para muchas personas sordas por mejorar su calidad de vida ante un nuevo modelo educativo, globalizada e integradora ha permitido optimizar sus habilidades cognitivas, y comunicativas utilizando expresiones gestos faciales y lo más importante, es de apropiarse de una lengua donde puedan expresar y transmitir sus sentimientos y emociones en grupos determinados por medio del lenguaje de señas.

En la actualidad existe una brecha que obstaculiza y excluye a la persona sorda e hipoacúsica en su formación personal y

profesional en el sistema educativo a nivel internacional, lo que ha permitido hoy en día realizar estudios e investigaciones para poder romper estas barreras y que han limitado por muchos años su aprendizaje. Las nuevas tendencias tecnológicas han desarrollado nuevos ambientes competitivos en el ser humano brindando una formación técnica y socio educativo para poder relacionarse y comunicarse con personas de diferentes países, costumbres, culturas, y aprender un idioma extranjero que es el Inglés. Los estudiantes con discapacidad auditiva son seres normales e inteligentes y el aprender diferentes idiomas no ha sido obstáculos para ellos en otros países.

Sin embargo; la práctica educativa refleja conflictos en el aprendizaje de las personas sordas y como consecuencia se evidencia el tradicionalismo de los modelos pedagógicos actuantes que excluyen al estudiante del rol protagónico en el proceso de apropiación de los contenidos y la falta de materiales didácticos para la metodología de la enseñanza de un idioma extranjero, y por otra parte se observa el pobre desarrollo de las competencias del estudiante sordo para la apropiación del idioma inglés mediante el lenguaje de señas. Es por ello que desde el año 2013 en nuestra universidad se lleva a cabo un proyecto de investigación *“Implementación de Herramientas Técnicas y Metodológicas para la Enseñanza Aprendizaje del Idioma Inglés que Beneficie a Personas con Discapacidad Auditiva*, cuyo objetivo principal es lograr el mejoramiento de la enseñanza del idioma inglés en las personas sordas, promoviendo un aprendizaje interactivo a partir del uso de un software para tales efectos y un manual de ayuda que se constituye en una poderosa herramienta para el docente.

El proyecto a pesar de que ha tenido un

retardo considerable en estos momentos se ha redimensionado el cronograma ajustando los objetivos y actividades, así como también el presupuesto financiero. Actualmente se ha avanzado en:

- Cursos de capacitación de diagnóstico para la elaboración de los instrumentos de investigación para la ejecución de encuestas y guía de observación a las personas con discapacidad auditiva en la Asociación Comunitaria de Sordos del Guayas.
- Se ha impartido Cursos de inglés en las comunidades sordas de la ciudad de Guayaquil.
- Se han aplicado instrumentos de investigación para conocer el estado actual de la enseñanza y aprendizaje del idioma inglés en las personas sordas.
- Se está recibiendo la asesoría de un intérprete de lengua de señas ecuatoriana para la elaboración de diapositivas las que serán incluidas en el manual de apoyo al docente y la elaboración del software.
- Se realizó un estudio del mercado con el propósito de encontrar diferentes alternativas para la elaboración del software.
- Se han elaborado cuatro ponencias para la socialización de los resultados preliminares en diferentes eventos internacionales: Pedagogía 2015 (La Habana, Cuba), 2º Congreso Internacional (Manabí, Ecuador), Segunda Reunión Científica en la Universidad Laica VICENTE ROCAFUERTE de Guayaquil (Noviembre, 2015) y Universidad 2016 que se llevará a cabo en La Habana, Cuba en el 2016.
- Se están elaborando tres artículos con miras a ser publicados en revistas de alto

impacto.

- Se han realizado encuentros sistemáticos y permanentes con otras instituciones, con la comunidad sorda, con el propósito de establecer vínculos de apoyo y colaboración.

De manera que el proyecto de investigación constituye un garante del mejoramiento del proceso de enseñanza aprendizaje del idioma inglés, a partir de la propuesta de una estrategia interventiva que permita la inclusión activa en la apropiación de una segunda lengua a través del lenguaje de señas ecuatoriana.

Desarrollo

En estas últimas décadas se ha observado una notable transformación tanto en la concepción ideológica en las personas con discapacidad auditiva como en el desenvolvimiento dentro de una sociedad que se beneficia ante grandes cambios tecnológicos y culturales. Sin embargo; su integración hacia una comunidad competente hace que ellos se excluyan por carecer del lenguaje hablado, siendo así segregados y difícil de fomentar la integración, inclusión laboral y educativa con personas hablantes.

Al respecto Sacks (citado por Cruz-Aldrete, 2008), comenta:

La sordera congénita se da en todas las razas y países, y así ha sido desde el principio de la historia (...) la sordera en sí no es ninguna calamidad, una persona sorda puede ser culta, y elocuente, puede casarse, viajar, llevar una vida plena y fructífera, y no considerarse nunca, ni ser considerada, incapacitada ni anormal. (p. 42).

A diferencia de lo planteado por Sacks, la

sociedad ecuatoriana tiene como concepto a la persona sorda como *mudos*, enfermos, y en muchas ocasiones lo comparan dentro del grupo con discapacidad física e intelectual, no siendo aptos para asumir grandes responsabilidades, de esta manera devalúan a estas persona en todos los sentidos sin conocer sus realidades y que indudablemente existen grandes logros y avances para cambiar la ideología de lo que era la persona hipo acústica antes del siglo XVI.

En la actualidad, las personas sordas ecuatorianas han optado por mejorar su relación y vínculo con la sociedad apropiándose de una lengua que permita comunicarse con su comunidad, compaginada con movimientos gestos faciales y corporales que constituyen su lengua de señas, pero su identidad personal sigue siendo afectada por su penosa concepción de la sordera. Tomando en cuenta sus habilidades de comunicación de lengua de señas, se plantea la importancia de brindar con un aporte tecnológico para la inclusión de estas personas y optimizar el lenguaje propicio de ellos con el aprendizaje de un idioma extranjero que es el Inglés mediante las creación de un software que permita visualizar las lenguas de señas ecuatorianas y adaptar con el inter-aprendizaje de este idioma angloparlante.

Valenzuela, Beguerí y Collazos (2014) afirman que existe diversos recursos tecnológicos que pueden mejorar el desarrollo de sistemas computacionales que permitan a los usuarios Sordos ampliar sus posibilidades para adquirir información, para alcanzar conocimientos, para comunicarse en otros contextos, para entretenerse, etc. De acuerdo a Valenzuela et al., en países desarrollados algunas entidades públicas y privadas han creado sistemas tecnológicos que permitan la comprensión y la interpretación de la lengua

de señas en las personas oyentes. Pero en Ecuador la educación tradicional prevalece aún en estas personas en relación a los altos estándares de calidad educativa que tienen las personas sin discapacidad alguna. Las comunidades sordas, han buscado diferentes formas de cómo comunicarse con sus grupos usando aplicaciones móviles e informáticos como la video telefónica, el uso de chats y redes sociales, recursos factible para la comunicación a través de lenguas de señas o escrita, esto ha beneficiado a muchos sordos en la integración con la sociedad.

La inserción y la inclusión social de las personas sordas constituye una urgencia y una necesidad para el logro de la armonía y del buen vivir. Con relación a esto Zapalá, Köppel y Suchodolski (2011) apuntan que “para lograr una inclusión más plena no basta con acceder a las nuevas tecnologías, sino a hacer un uso lo más significativo posible de ellas” (p. 10). La implementación de un software aplicado en las personas sordas permite su inclusión social, otorgando oportunidades para lograr desarrollar habilidades cognitiva, afectivas y competitivas para poder comunicarse eficazmente a través de ellas. La tecnología de la informática y de la comunicación otorga recursos importantes para el acceso a la comunicación y la información. Pero estos se dificultan en muchas ocasiones en su uso para algunas personas con discapacidad auditiva, que no tienen la formación académica básica completa y son iletrados, lo que se convierte en una barrera para el aprendizaje y la interacción con la tecnología. Es ahí donde parte de la necesidad de desarrollar en el campo tecnológico herramientas para que cada uno puedan emplear sus recursos y programas de una manera autónoma y auto reflexiva que permitirá a muchas comunidades sordas usarlo sin dificultad alguna.

Para la adquisición de una segunda lengua en personas oyentes, necesitan de todos los recursos para potencializar las cuatro habilidades del idioma, es necesario que el docente adecue sus métodos y recursos apropiados para que puedan llegar al alumnado el conocimiento y el saber sobre una lengua extranjera. Pero si a todo esto se le añade una discapacidad auditiva, la situación de enseñanza aprendizaje resulta un poco más complejo; en Ecuador los docentes no están altamente capacitados para impartir sus cátedras a personas sordas por desconocimiento y hace que el proceso de enseñanza aprendizaje no esté bien orientado para lograr un óptimo desarrollo de habilidades de acuerdo a sus posibilidades.

Cano (2012), afirma que “la generación de nuevas modalidades y escenarios comunicativos, no sólo basados en las tecnologías, sino generadas desde las mismas, abren nuevas posibilidades de participación y socialización de los estudiantes con discapacidad dentro del proceso educativo” (p. 75). Una vez planteada la importancia del uso de las TIC's, el aprendizaje del idioma inglés y la inclusión de personas sordas en la comunidad ecuatoriana, se propone el interés de elaborar un software que permita

involucrar a las personas sordas hacia el aprendizaje del idioma angloparlante inglés, utilizando el dominio de sus habilidades comunicativas de lengua de señas, y mejorar el proceso metodológico del docentes para seleccionar y adaptar los materiales de una manera eficiente en función a las necesidades de las personas con discapacidad auditiva mediante un programa interactivo e informático.

Hilera (2012) en su definición de e-Learning accesible “entornos, productos y servicios de e-Learning que son comprensibles, utilizables y practicables por todos los estudiantes que posean los conocimientos previos establecidos, independientemente de que tengan algún tipo de discapacidad” (p. 4). Coincidiendo con Hilera, la elaboración de un software permite el uso de diferentes tipos de herramientas que permite la comprensión del idioma inglés en las personas sordas, adaptando vocabulario, y la pronunciación de sus fonemas a través de videos y ejercicios, relacionando las temáticas con lo aprendido.

Es un sistema que muestra videos de lengua de señas ecuatorianas asociado con el idioma extranjero como se puede observar en la Figura 1.



Figura 1. Imagen de demostración de la letra “V” en inglés por una persona sorda en lengua de señas ecuatoriana.

Los estudiantes en las instituciones educativas requieren para el aprendizaje de una segunda lengua que los docentes en primer lugar difundan la importancia de su pronunciación y sus fonemas. Sin embargo esta exigencia se torna más compleja en el caso de las personas sordas, para quienes los fonemas son diferentes y se elaboran proyecciones de vocabularios con sus palabras o significados en inglés, con base al fonema hispano parlante en el caso de los ecuatorianos, debido a que este se ha desarrollado desde su nacimiento y resulta más fácil y factible enseñar partiendo desde sus conocimientos previos y adquiridos como se observa en la Tabla 1 y Figura 2 respectivamente.

Para que el idioma Inglés sea de interés para la comunidad sorda, es necesario tomar en cuenta el escenario donde se produce el aprendizaje y el ambiente socio psicológico que de él se deriva, de tal modo que la persona sorda se involucre y se implique en un proceso significativo de apropiación del contenido.

La creación de un software garantiza la implicación de las personas sordas y un ambiente favorable interactivo y desarrollador a través del lenguaje de señas que beneficiará a este tipo de estudiante, no solo en el aprendizaje de un idioma extranjero, sino además en la ampliación y enriquecimiento de sus conocimientos y vocabulario tanto en español como en inglés.

Materiales y Métodos

Para el proceso de diagnóstico se utilizaron como método empírico la encuesta y la guía de observación. La encuesta fue aplicada a 4 docentes y 15 personas con discapacidad auditiva, que forman parte de la Asociación Comunitaria de Sordos del Guayas, con el propósito de obtener información sobre la situación actual del proceso de enseñanza aprendizaje del idioma inglés. Así mismo, fue utilizada una guía de observación que permitió constatar las deficiencias y potencialidades durante la clase del idioma inglés a personas sordas.

Tabla 1. Correspondencia del fonema y de la pronunciación hispano parlante.

Vocabulario	English phoneme	Pronunciación hispanoparlante
florero	/veyz/	Veis



Figura 2. Imagen de demostración de la pronunciación del vocabulario en inglés.

Resultados

Los instrumentos aplicados en el proceso de investigación fueron la encuesta y la guía de observación a docentes y estudiantes con discapacidad auditiva de la Asociación Comunitaria de Sordos del Guayas (ACSG).

En las tablas 2 y 3 se muestran las dificultades existentes con respecto a la dirección de proceso de enseñanza aprendizaje por parte de los docentes y los problemas de aprendizaje de los estudiantes sordos que caracteriza la real situación actual de la enseñanza del idioma inglés en los estudiantes sordos.

Los resultados obtenidos permiten inferir la falta de recursos didácticos, y estrategias metodológicas usadas como recursos didácticos en la enseñanza del idioma inglés en las personas sordas (Tabla 2).

Por otra parte se puede constatar que los docentes no realizan el seguimiento respectivo y control de estudio de los estudiantes al impartir la enseñanza del idioma extranjero, quizás debido al desconocimiento lingüístico y de una metodología adecuada para el aprendizaje de estos sujetos que carecen de audición.

Con respecto a los resultados que se muestran en la Tabla 3, se puede evidenciar que los estudiantes no tienen una participación

protagónica durante el proceso de enseñanza aprendizaje como tampoco trabaja en equipo y tienen muchas dificultades para la transferencia de los fonemas de la lengua materna. Otro de los resultados indican que no practican el auto evaluación, la co-evaluación y la hetero-evaluación y que son escasos los recursos didácticos que el profesor utiliza para la enseñanza del idioma inglés.

Los resultados permiten inferir que el docente que dirige el proceso de enseñanza aprendizaje del idioma inglés tiene poco dominio lingüístico de este idioma, lo que de alguna manera imposibilita la transferencia metodológica desde la lengua materna al lenguaje de señas.

Si bien los estudiantes de la comunidad sorda tienen la habilidad para interpretar los gestos faciales y fonemas de la lengua materna en personas oyentes, y podrían aplicar un fonema diferente a su nativa lengua, les resulta significativamente difícil por las dificultades del docente en el dominio del idioma Inglés y la carencia de métodos de enseñanza que faciliten el desarrollo del aprendizaje de esta segunda lengua.

Al realizar el proceso de observación de clase se pudo constatar el nivel de coincidencia con los resultados obtenidos en la encuesta. (Tabla 4).

Tabla 2. Encuesta realizada a docentes con relación a la metodología impartida en sus clases.

Resultado de la encuesta al docente	Frecuencia		
	Siempre	A veces	Nunca
Activa participación de los estudiantes en clases	1	3	
Uso de recursos didácticos para la enseñanza del idioma inglés	3	1	
Uso de diversidad en los métodos de enseñanzas	1	2	1
Utilización del trabajo grupal en clase	1	3	
Transferencia de los fonemas de la lengua materna a la lengua inglesa		1	3
Uso de la autoevaluación, co-evaluación y heteroevaluación			4

Tabla 3. Encuesta realizada a personas sordas con relación a la metodología impartida por los docentes.

Resultado de la encuesta al estudiante	Frecuencia		
	Siempre	A veces	Nunca
Activa participación de los estudiantes en clases	5	8	2
Uso de recursos didácticos para la enseñanza del idioma inglés		7	8
Uso de diversidad en los métodos de enseñanzas		2	13
Utilización del trabajo grupal en clase			15
Transferencia de los fonemas de la lengua materna a la lengua inglesa		1	14
Uso de la autoevaluación, co-evaluación y heteroevaluación		1	14

Tabla 4. Resultado del proceso de observación realizada a los docentes en el aula clase.

Resultado de la observación en clase	Frecuencia		
	Siempre	A veces	Nunca
Activa participación de los estudiantes en clases	1	3	
Uso de recursos didácticos para la enseñanza del idioma inglés			4
Uso de diversidad en los métodos de enseñanzas		3	1
Utilización del trabajo grupal en clase			4
Transferencia de los fonemas de la lengua materna a la lengua inglesa			4
Uso de la autoevaluación, co-evaluación y heteroevaluación		1	3

Discusión

Con respecto a la dirección de proceso de enseñanza aprendizaje han sido detectadas insuficiencias con el uso de recursos didácticos con la metodología de la enseñanza interactiva y con el uso de diferentes métodos de enseñanza durante la clase que muchas veces ni siquiera responden al objetivo formulado para la clase en función del contenido a impartir.

La situación es similar en relación al aprendizaje de los estudiantes sordos. Se ha detectado la dificultad en asumir el rol protagónico, en el trabajo en grupo y para la transferencia de los fonemas de la lengua materna a la lengua inglesa.

Conclusiones

Los resultados obtenidos avizoran la posibilidad del diseño e implementación de

un software interactivo y desarrollador así como un manual de apoyo para el docente en pos del favorecimiento del aprendizaje del idioma inglés y la comunicación dialógica en las personas sordas.

Es posible lograr el mejoramiento de la dirección del proceso de enseñanza aprendizaje en personas sordas a partir de una estrategia interventiva para la enseñanza del idioma inglés.

Los resultados obtenidos permiten inferir la necesidad de proponer un sistema de orientación educativa multifactorial, dirigido a los agentes educativos que interactúan constantemente en el escenario educativo de la persona sorda: la familia, la comunidad y los docentes, para el mejoramiento del proceso de enseñanza aprendizaje y la comunicación dialógica en el idioma inglés, a partir del uso de un software y del manual de apoyo.

Agradecimiento

Al Lic. Colin Anderson por su apoyo en la traducción del resumen (Abstract).

Referencias

Cano, E. (2012). Propuesta de un Inventario de Recursos Tecnológicos para el Tratamiento del alumnado con discapacidad en el Espacio Europeo de Educación Superior. *Tendencias Pedagógicas*, 20, 71-92. Recuperado de <http://goo.gl/TYXPtW>

Cruz-Aldrete, M. (julio-diciembre de 2008). El estudio de Lenguas de Señas. Los Sordos ¿Hijo de un Dios Menor? *Signos Linguísticos*, 4(8), 39-64. Recuperado de <http://goo.gl/ijBwsM>

Hilera, R. (7 de noviembre de 2012). E-learning accesible. Recuperado de <http://goo.gl/NfXzQy>

Valenzuela, F., Begueri, G., y Collazos, C. (octubre de 2014). Propuesta Metodológica Centrada en Usuarios Sordos para el Diseño de Entornos Computacionales. *IX Conferencia Latinoamericana de Objetos y Tecnología de Aprendizaje*, 530-539. Recuperado de <http://goo.gl/ehrGPz>

Zapalá, D., Köppel, A., y Suchodolski, M. (2011). Inclusión de TIC en las Escuela para Alumnos Sordos. *Serie Computadoras Portátiles para las Escuelas de Educación Especial*. Recuperado de <http://goo.gl/35FiC4>

Para citar este artículo utilice el siguiente formato:

Villao, F. y Pérez, D. (noviembre de 2015). Situación actual del proceso de enseñanza aprendizaje del idioma inglés en las personas con discapacidad auditiva. *YACHANA, Revista Científica - Edición Especial*, 4, 96-104.